MTL.

- 1 -
- 6 VII 1955
Coordination (2)

L.4674/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 9 mars 1955, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation du Traité entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas, relatif à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs, signé à Bruxelles, le 7 janvier 1955", a donné le 22 juin 1955 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 9e Maart 1955 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering in zake motorrijtuigen, ondertekend op 7 Januari 1955, te Brussel", heeft de 22e Juni 1955 het volgend advies gegeven :

L'avant-projet ne fait, ni dans l'intitulé, ni dans son article unique, allusion à l'approbation des dispositions communes annexées au Traité relatif à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs.

Ces annexes sont partie intégrante du traité en tant qu'elles énoncent les dispositions que les Hautes Parties contractantes se sont, au moins, engagées à prendre au profit des personnes qui ont subi un dommage causé par des véhicules automoteurs.

Elles devraient également être soumises à l'approbation des Chambres législatives et l'article unique du projet devrait être complété à cette fin.

Le Traité portant, dans le chef de la Belgique, obligation d'introduire dans sa législation, dans un délai de six mois à dater de l'entrée en vigueur du Traité, une loi réglant l'assurance obligatoire de la responsabilité civile à laquelle peuvent donner lieu les véhicules automoteurs, il serait expédient de soumettre le Traité à l'approbation des Chambres législatives en même temps que le projet de la loi que celui-ci prévoit.

On éviterait ainsi de s'exposer aux difficultés auxquelles a donné lieu, notamment, la matière de la lettre de change.

Het voorontwerp maakt noch in zijn opschrift, noch in zijn enig artikel gewag van de goedkeuring van de gemeenschappelijke bepalingen die gevoegd zijn bij het Verdrag betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering in zake motorrijtuigen.

Deze bijlagen maken deel uit van het Verdrag voor zover zij aangeven, tot het nemen van welke maatregelen althans de Hoge Verdragsluitende partijen de verbintenis hebben aangegaan ten behoeve van hen die een door motorrijtuigen aangerichte schade hebben geleden.

Zij zouden eveneens aan de Wetgevende Kamers ter goedkeuring moeten worden voorgelegd en het enig artikel van het ontwerp zou met het oog daarop moeten worden aangevuld.

Daar het Verdrag voor België de verplichting inhoudt binnen zes maanden na de inwerkingtreding van het Verdrag een wet in zijn wetgeving in te voeren welke de verplichte verzekering regelt tegen burgerrechtelijke aansprakelijkheid waartoe motorrijtuigen aanleiding kunnen geven, zou het een goede uitkomst zijn het Verdrag tegelijk met het daarin aangekondigde wetsontwerp aan de Wetgevende Kamers ter goedkeuring voor te leggen.

Aldus zou vermeden worden dat men voor dezelfde moeilijkheden komt te staan als die welke inzake wissel zijn gerezen.

---

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

| | | | |
|---|---|---|---|
| Messieurs : F. LEPAGE, | conseiller d'Etat, | | président |
| de Heren : | raadsheer van State, | | voorzitter |
| J. COYETTE, | conseillers d'Etat, | | |
| G. VAN BUNNEN, | raadsheren van State, | | |
| A. BERNARD, | assesseurs de la section de législation, | | |
| Ch. VAN REEPINGHEN, | bijzitters van de afdeling wetgeving, | | |
| G. PIQUET, | greffier adjoint, | | greffier. |
| | adjunct-griffier, | | griffier. |

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) F. LEPAGE.